No. 43985

Australia
and
New Zealand

Treaty between the Government of Australia and the Government of New Zealand establishing certain exclusive economic zone boundaries and continental shelf boundaries (with annexes). Adelaide, 25 July 2004

Entry into force: *25 January 2006 by notification, in accordance with article 5*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Australia, 4 June 2007*

Australie
et
Nouvelle-Zélande

Traité entre le Gouvernement de l'Australie et le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande relatif à l'établissement de certaines frontières dans la zone économique exclusive et dans le plateau continental (avec annexes). Adelaïde, 25 juillet 2004

Entrée en vigueur : *25 janvier 2006 par notification, conformément à l'article 5*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Australie, 4 juin 2007*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Treaty between

the Government of Australia

and

the Government of New Zealand

Establishing Certain Exclusive Economic Zone Boundaries and Continental Shelf Boundaries

THE GOVERNMENT OF AUSTRALIA AND THE GOVERNMENT OF NEW ZEALAND (the Parties)

CONSCIOUS of their geographic proximity, long-standing friendship, and close historic, political and economic relationship;

BELIEVING that the establishment of boundaries in the maritime areas between the two countries will encourage and promote the sustainable development of the marine resources of those areas and enhance the protection and preservation of the marine environment adjacent to the two countries; and

TAKING INTO ACCOUNT the United Nations Convention on the Law of the Sea done at Montego Bay on 10 December 1982 to which both Australia and New Zealand are party, and, in particular, Articles 74 and 83 which provide that the delimitation of the exclusive economic zone and continental shelf between States with opposite or adjacent coasts shall be effected by agreement on the basis of international law in order to achieve an equitable solution;

AGREE as follows:

Article 1

Definitions

1. In this treaty, "nautical mile" means the International Nautical Mile, equivalent to 1852 metres.

2. The coordinates in this treaty are defined in terms of the International Terrestrial Reference Frame 2000 as defined by the International Earth Rotation Service at epoch 1 January 2000.

Article 2

Exclusive Economic Zone and Continental Shelf between Australia in respect of Lord Howe Island and Norfolk Island and New Zealand

1. In the area between Lord Howe Island and the North Island of New Zealand, and between Norfolk Island and the Three Kings Islands, the boundary between the exclusive economic zone and continental shelf that appertain to Australia and the exclusive economic zone and continental shelf that appertain to New Zealand is the line commencing at the point of latitude 25° 41' 58.77" south, longitude 173° 59' 27.48" east ("Point ANZ 1") and running:

(a) thence south-westerly along the geodesic to the point of latitude 27° 05' 37.98" south, longitude 171° 54' 30.61" east ("Point ANZ 2");

(b) thence southerly along the geodesic to the point of latitude 27° 29' 53.98" south, longitude 171° 58' 42.98" east ("Point ANZ 3");

(c) thence southerly along the geodesic to the point of latitude 27° 52' 50.38" south, longitude 171° 58' 51.31" east ("Point ANZ 4");

(d) thence southerly along the geodesic to the point of latitude 28° 13' 20.83" south, longitude 171° 56' 10.22" east ("Point ANZ 5");

(e) thence southerly along the geodesic to the point of latitude 28° 52' 49.54" south, longitude 171° 56' 16.16" east ("Point ANZ 6");

(f) thence southerly along the geodesic to the point of latitude 30° 25' 42.70" south, longitude 171° 56' 30.44" east ("Point ANZ 7");

(g) thence south-westerly along the geodesic to the point of latitude 30° 43' 29.25" south, longitude 171° 28' 45.57" east ("Point ANZ 8");

(h) thence south-westerly along the geodesic to the point of latitude 30° 53' 11.23" south, longitude 171° 13' 28.85" east ("Point ANZ 9");

(i) thence south-westerly along the geodesic to the point of latitude 31° 16' 01.68" south, longitude 170° 37' 06.34" east ("Point ANZ 10");

(j) thence south-westerly along the geodesic to the point of latitude 31° 19' 31.67" south, longitude 170° 31' 15.10" east ("Point ANZ 11");

(k) thence south-westerly along the geodesic to the point of latitude 31° 40' 26.30" south, longitude 169° 56' 12.27" east ("Point ANZ 12");

(l) thence south-westerly along the geodesic to the point of latitude 31° 47' 23.99" south, longitude 169° 44' 25.06" east ("Point ANZ 13");

(m) thence south-westerly along the geodesic to the point of latitude 32° 04' 50.57" south, longitude 169° 14' 37.00" east ("Point ANZ 14");

(n) thence south-westerly along the geodesic to the point of latitude 32° 06' 52.74" south, longitude 169° 11' 06.79" east ("Point ANZ 15");

(o) thence south-westerly along the geodesic to the point of latitude 32° 25' 18.55" south, longitude 168° 39' 03.72" east ("Point ANZ 16");

(p) thence clockwise westerly along the geodesic arc of radius 200 nautical miles concave to Norfolk Island to the point of latitude 32° 22' 18.95" south, longitude 166° 58' 54.37" east ("Point ANZ 17");

(q) thence clockwise westerly along the geodesic arc of radius 200 nautical miles concave to Norfolk Island to the point of latitude 32° 09' 22.23" south, longitude 166° 17' 34.30" east ("Point ANZ 18");

(r) thence clockwise north-westerly along the geodesic arc of radius 200 nautical miles concave to Norfolk Island to the point of latitude 31° 53' 49.17" south, longitude 165° 46' 20.73" east ("Point ANZ 19");

(s) thence clockwise north-westerly along the geodesic arc of radius 200 nautical miles concave to Norfolk Island to the point of latitude 31° 30' south, longitude 165° 13' 27.08" east ("Point ANZ 20");

(t) thence south-westerly along the geodesic to the point of latitude 32° 30' south, longitude 163° 06' 58.81" east ("Point ANZ 21");

(u) thence clockwise southerly along the geodesic arc of radius 200 nautical miles concave to Lord Howe Island to the point of latitude 33° 52' 40.25" south, longitude 162° 21' 59.44" east ("Point ANZ 22");

(v) thence south-easterly along the geodesic to the point of latitude 36° 36' 25.68" south, longitude 163° 15' 37.64" east ("Point ANZ 23");

(w) thence clockwise south-westerly along the geodesic arc of radius 350 nautical miles concave to Lord Howe Island to the point of latitude 37° 26' 21.31" south, longitude 161° 04' 38.06" east ("Point ANZ 24");

(x) thence south-westerly along the geodesic to the point of latitude 37° 30' 11.12" south, longitude 161° 00' 14.00" east ("Point ANZ 25");

(y) thence south-westerly along the geodesic to the point of latitude 37° 43' 11.18" south, longitude 160° 49' 46.53" east ("Point ANZ 26");

(z) thence south-westerly along the geodesic to the point of latitude 37° 52' 48.02" south, longitude 160° 41' 59.88" east ("Point ANZ 27");

(za) thence south-westerly along the geodesic to the point of latitude 38° 03' 21.95" south, longitude 160° 33' 24.99" east ("Point ANZ 28");

(zb) thence south-westerly along the geodesic to the point of latitude 38° 19' 36.19" south, longitude 160° 23' 49.32" east ("Point ANZ 29"), where it terminates.

2. Illustrative maps depicting the line described in paragraph 1 of this Article form Annexes 1 and 2 to this Treaty.

Article 3[1]

Exclusive Economic Zone and Continental Shelf between Australia in respect of Macquarie Island and New Zealand in respect of Auckland and Campbell Islands

1. In the area between Macquarie Island and Auckland and Campbell Islands, the boundary between the exclusive economic zone and continental shelf that appertain to Australia and the exclusive economic zone and continental shelf that appertain to New Zealand is the line commencing at the point of latitude 51° 04' 48.96" south, longitude 158° 01' 25.98" east ("Point ANZ 30") and running:

(a) thence clockwise easterly along the geodesic arc of radius 200 nautical miles concave to Macquarie Island to the point of latitude 51° 01' 38.44" south, longitude 158° 59' 53.57" east ("Point ANZ 31");

(b) thence clockwise easterly along the geodesic arc of radius 200 nautical miles concave to Macquarie Island to point of the latitude 51° 10' 36.30" south, longitude 160° 37' 30.11" east ("Point ANZ 32");

(c) thence south-easterly along the geodesic to the point of latitude 51° 26' 17.80" south, longitude 160° 57' 46.87" east ("Point ANZ 33");

(d) thence south-easterly along the geodesic to the point of latitude 52° 11' 26.54" south, longitude 161° 57' 11.15" east ("Point ANZ 34");

(e) thence south-easterly along the geodesic to the point of latitude 52° 15' 53.24" south, longitude 162° 03' 07.43" east ("Point ANZ 35");

(f) thence south-easterly along the geodesic to the point of latitude 52° 27' 43.12" south, longitude 162° 18' 59.49" east ("Point ANZ 36");

(g) thence south-easterly along the geodesic to the point of latitude 52° 40' 46.86" south, longitude 162° 36' 30.28" east ("Point ANZ 37");

(h) thence south-easterly along the geodesic to the point of latitude 52° 46' 50.62" south, longitude 162° 44' 42.77" east ("Point ANZ 38");

(i) thence south-easterly along the geodesic to the point of latitude 52° 47' 42.61" south, longitude 162° 45' 53.41" east ("Point ANZ 39");

(j) thence south-easterly along the geodesic to the point of latitude 53° 42' 58.16" south, longitude 164° 03' 13.39" east ("Point ANZ 40");

[1] Article 3, paragraphs (h), (i), (m), (p) and (q) have been rectified ab initio by an exchange of notes dated 9 and 10 March 2005. The changes so made are highlighted in 'blue'. This Understanding took effect on 10 March 2005 pursuant to New Zealand's response of that date.

(k) thence south-easterly along the geodesic to the point of latitude 53° 50' 59.84" south, longitude 164° 14' 42.04" east ("Point ANZ 41");

(l) thence south-easterly along the geodesic to the point of latitude 54° 13' 58.99" south, longitude 164° 26' 41.46" east ("Point ANZ 42");

(m) thence south-easterly along the geodesic to the point of latitude 54° 40' 13.65" south, longitude 164° 40' 40.22" east ("Point ANZ 43");

(n) thence south-easterly along the geodesic to the point of latitude 54° 41' 43.03" south, longitude 164° 41' 28.44" east ("Point ANZ 44");

(o) thence clockwise south-westerly along the geodesic arc of radius 200 nautical miles concave to Macquarie Island to the point of latitude 54° 56' 14.18" south, longitude 164° 39' 00.39" east ("Point ANZ 45");

(p) thence clockwise south-westerly along the geodesic arc of radius 200 nautical miles concave to Macquarie Island to the point of latitude 55° 00' 11.94" south, longitude 164° 38' 17.35" east ("Point ANZ 46");

(q) thence clockwise south-westerly along the geodesic arc of radius 200 nautical miles concave to Macquarie Island to the point of latitude 55° 10' 06.11" south, longitude 164° 36' 21.26" east ("Point ANZ 47");

(r) thence clockwise south-westerly along the geodesic arc of radius 200 nautical miles concave to Macquarie Island to the point of latitude 55° 14' 12.61" south, longitude 164° 35' 21.12" east ("Point ANZ 48");

(s) thence clockwise south-westerly along the geodesic arcs of radius 200 nautical miles concave to Macquarie Island to the point of latitude 55° 42' 50.10" south, longitude 164° 26' 46.41" east ("Point ANZ 49");

(t) thence clockwise south-westerly along the geodesic arc of radius 200 nautical miles concave to Macquarie Island to the point of latitude 55° 52' 23.70" south, longitude 164° 23' 57.71" east ("Point ANZ 50");

(u) thence clockwise south-westerly along the geodesic arc of radius 200 nautical miles concave to Macquarie Island to the point of latitude 56° 38' 56.15" south, longitude 163° 56' 44.86" east ("Point ANZ 51");

(v) thence clockwise south-westerly along the geodesic arc of radius 200 nautical miles concave to Macquarie Island to the point of latitude 56° 52' 19.72" south, longitude 163° 44' 04.71" east ("Point ANZ 52");

(w) thence clockwise south-westerly along the geodesic arc of radius 200 nautical miles concave to Macquarie Island to the point of latitude 57° 09' 53.30" south, longitude 163° 23' 17.53" east ("Point ANZ 53");

(x) thence southerly along the geodesic to the point of latitude 57° 48' 21.07" south, longitude 163° 24' 47.01" east ("Point ANZ 54"), where it terminates.

2. Illustrative maps depicting the line described in paragraph 1 of this Article form Annexes 1 and 3 to this Treaty.

Article 4

Exploitation of certain seabed deposits

If any single accumulation of petroleum, whether in a gaseous, liquid or solid state, or if any other mineral deposit beneath the seabed, extends across the lines described in Articles 2 or 3 of this Treaty, and the part of such accumulation or deposit that is situated on one side of the line is recoverable wholly or in part from the other side of the line, the two Parties will seek to reach agreement on the manner in which the accumulation or deposit shall be most effectively exploited and on the equitable sharing of the benefits arising from such exploitation.

Article 5

Entry into force

This Treaty shall enter into force upon the day on which the Government of Australia and the Government of New Zealand have notified each other in writing that their respective requirements for entry into force of this Treaty have been fulfilled.

DONE at Adelaide on the 25th July , two thousand and four.

FOR THE GOVERNMENT OF AUSTRALIA

Alexander Downer

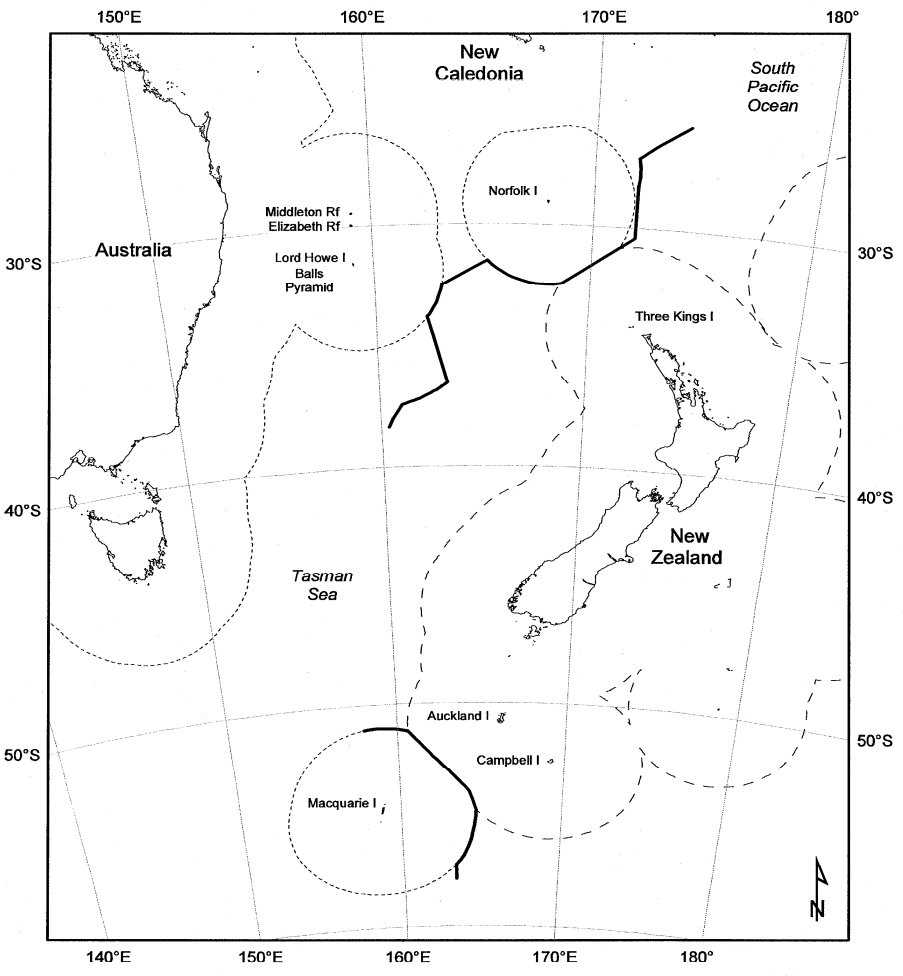
Minister for Foreign Affairs

FOR THE GOVERNMENT OF NEW ZEALAND

Phil Goff

Minister for Foreign Affairs

Annex 1
Australia - New Zealand Maritime Boundary



Legend

Treaty boundary

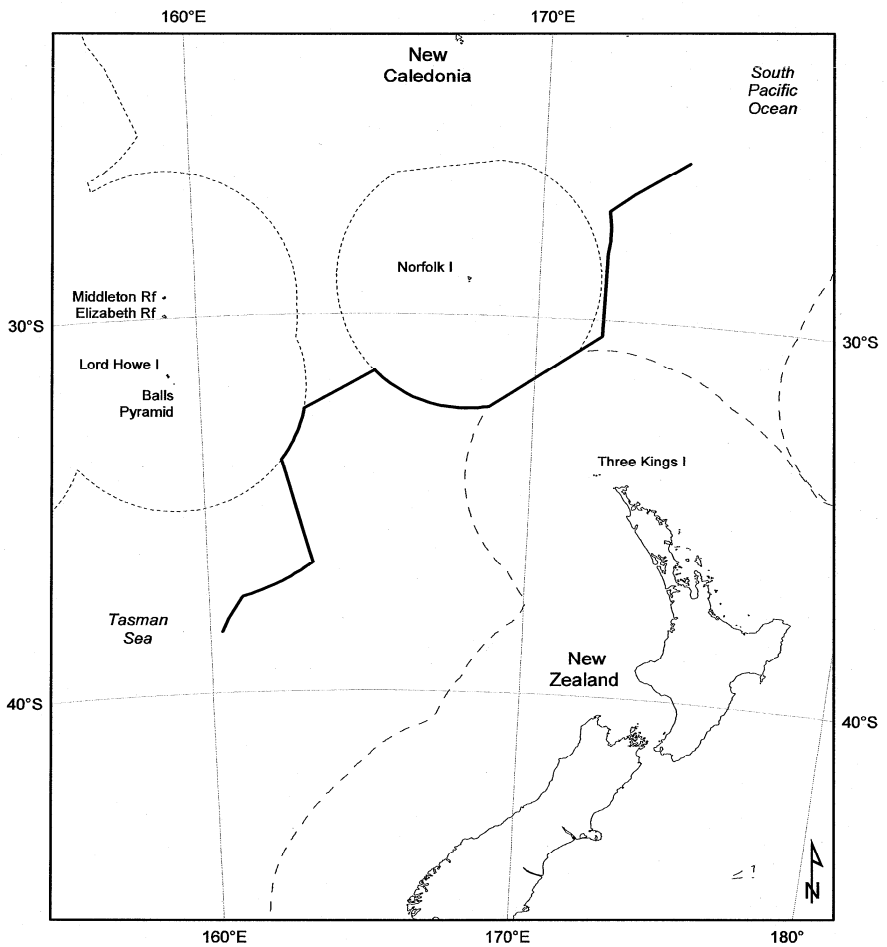
Australian Exclusive Economic Zone

New Zealand Exclusive Economic Zone

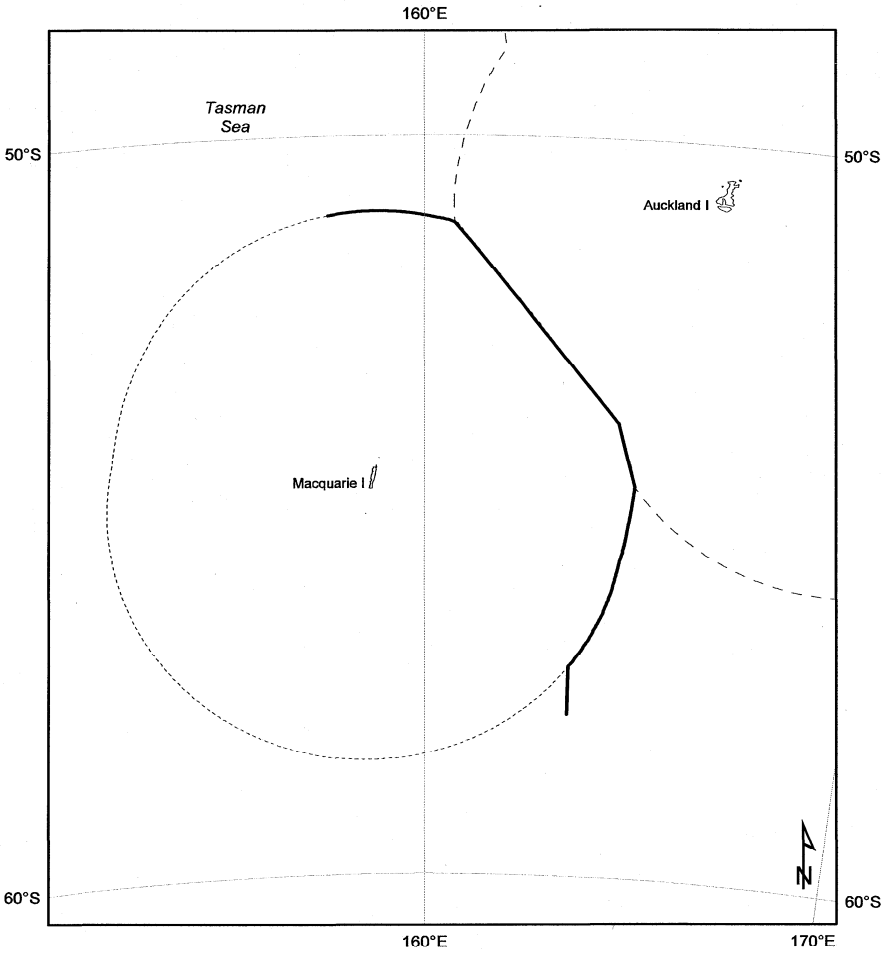
0 100 200 400 Nautical Miles

Projection: Albers equal-area
Central Meridian: 165° E
Standard Parallel 1: 40° S
Standard Parallel 2: 30° S
Datum: ITRF2000 @ 1 Jan 2000
Map produced by Geoscience Australia
MP 02/693.31.ann1

Annex 2
Australia - New Zealand Maritime Boundary



Annex 3
Australia - New Zealand Maritime Boundary



Legend
- Treaty boundary
- Australian Exclusive Economic Zone
- New Zealand Exclusive Economic Zone

0 25 50 100 Nautical Miles

Projection: Albers equal-area
Central Meridian: 160° E
Standard Parallel 1: 48° S
Standard Parallel 2: 58° S
Datum: ITRF2000 @ 1 Jan 2000
Map produced by Geoscience Australia
MP 02/693.31.ann3

[TRANSLATION – TRADUCTION]

TRAITÉ ENTRE LE GOUVERNEMENT DE L'AUSTRALIE ET LE GOUVERNEMENT DE LA NOUVELLE-ZÉLANDE RELATIF À L'ÉTABLISSEMENT DE CERTAINES FRONTIÈRES DANS LA ZONE ÉCONOMIQUE EXCLUSIVE ET DANS LE PLATEAU CONTINENTAL

Le Gouvernement de l'Australie et le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande (les Parties),

Conscients de leur proximité géographique, de leur amitié de longue date et de leur étroite relation sur le plan historique, politique et économique;

Estimant que l'établissement de frontières dans les zones maritimes entre les deux pays encouragera et favorisera le développement durable des ressources marines de ces zones et renforcera la protection et la préservation de l'environnement marin adjacent à ces deux pays; et

Considérant que la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, signée à Montego Bay le 10 décembre 1982 et à laquelle l'Australie et la Nouvelle-Zélande sont toutes deux parties et, en particulier les articles 74 et 83 qui prévoient que la délimitation de la zone économique exclusive et du plateau continental entre États dont les côtes sont adjacentes ou se font face est effectuée par voie d'accord conformément au droit international afin d'aboutir à une solution équitable;

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier. Définitions

1. Dans le présent Traité, l'expression « mille marin » désigne le mille marin international, qui équivaut à 1 852 mètres.

2. Dans le présent Traité, les coordonnées sont définies en termes de Repère de référence terrestre international 2000 tel que défini par le Service international de la rotation terrestre à l'époque de référence du 1er janvier 2000.

Article 2. Zone économique exclusive et plateau continental entre l'Australie, relativement aux îles Lord Howe et Norfolk, et la Nouvelle-Zélande

1. Dans la zone située entre l'île Lord Howe et l'île du Nord en Nouvelle-Zélande d'une part, et entre l'île Norfolk et les îles des Trois Rois d'autre part, la frontière entre la zone économique exclusive et le plateau continental qui appartiennent à l'Australie et la zone économique exclusive et le plateau continental qui appartiennent à la Nouvelle-Zélande est la ligne commençant au point situé à 25° 41' 58.77'' de latitude S et 173° 59' 27.48'' de longitude E (« Point ANZ 1 ») et :

(a) puis qui se dirige vers le sud-ouest le long de la ligne géodésique jusqu'au point situé à 27° 05' 37.98'' de latitude S et à 171° 54' 30.61'' de longitude E (« Point ANZ 2 »);

(b) puis qui se dirige vers le sud le long de la ligne géodésique jusqu'au point situé à 27° 29' 53.98'' de latitude S et à 171° 58' 42.98'' de longitude E (« Point ANZ 3 »);

(c) puis qui se dirige vers le sud le long de la ligne géodésique jusqu'au point situé à 27° 52' 50.38'' de latitude S et à 171° 58' 51.31'' de longitude E (« Point ANZ 4 »);

(d) puis qui se dirige vers le sud le long de la ligne géodésique jusqu'au point situé à 28° 13' 20.83'' de latitude S et à 171° 56' 10.22'' de longitude E (« Point ANZ 5 »);

(e) puis qui se dirige vers le sud le long de la ligne géodésique jusqu'au point situé à 28° 52' 49.54'' de latitude S et à 171° 56' 16.16'' de longitude E (« Point ANZ 6 »);

(f) puis qui se dirige vers le sud le long de la ligne géodésique jusqu'au point situé à 30° 25' 42.70'' de latitude S et à 171° 56' 30.44'' de longitude E (« Point ANZ 7 »);

(g) puis qui se dirige vers le sud-ouest le long de la ligne géodésique jusqu'au point situé à 30° 43' 29.25'' de latitude S et à 171° 28' 45.57'' de longitude E (« Point ANZ 8 »);

(h) puis qui se dirige vers le sud-ouest le long de la ligne géodésique jusqu'au point situé à 30° 53' 11.23'' de latitude S et à 171° 13' 28.85'' de longitude E (« Point ANZ 9 »);

(i) puis qui se dirige vers le sud-ouest le long de la ligne géodésique jusqu'au point situé à 31° 16' 01.68'' de latitude S et à 170° 37' 06.34'' de longitude E (« Point ANZ 10 »);

(j) puis qui se dirige vers le sud-ouest le long de la ligne géodésique jusqu'au point situé à 31° 19' 31.67'' de latitude S et à 170° 31' 15.10'' de longitude E (« Point ANZ 11 »);

(k) puis qui se dirige vers le sud-ouest le long de la ligne géodésique jusqu'au point situé à 31° 40' 26.30'' de latitude S et à 169° 56' 12.27'' de longitude E (« Point ANZ 12 »);

(l) puis qui se dirige vers le sud-ouest le long de la ligne géodésique jusqu'au point situé à 31° 47' 23.99'' de latitude S et à 169° 44' 25.06'' de longitude E (« Point ANZ 13 »);

(m) puis qui se dirige vers le sud-ouest le long de la ligne géodésique jusqu'au point situé à 32° 04' 50.57'' de latitude S et à 169° 14' 37.00'' de longitude E (« Point ANZ 14 »);

(n) puis qui se dirige vers le sud-ouest le long de la ligne géodésique jusqu'au point situé à 32° 06' 52.74'' de latitude S et à 169° 11' 06.79'' de longitude E (« Point ANZ 15 »);

(o) puis qui se dirige vers le sud-ouest le long de la ligne géodésique jusqu'au point situé à 32° 25' 18.55'' de latitude S et à 168° 39' 03.72'' de longitude E (« Point ANZ 16 »);

(p) puis qui se dirige vers l'ouest dans le sens des aiguilles d'une montre le long de l'arc géodésique d'un rayon de 200 milles marins concave jusqu'à l'île Norfolk jusqu'au point situé à 32° 22' 18.95'' de latitude S et à 166° 58' 54.37'' de longitude E (« Point ANZ 17 »);

(q) puis qui se dirige vers l'ouest dans le sens des aiguilles d'une montre le long de l'arc géodésique d'un rayon de 200 milles marins concave jusqu'à l'île Norfolk jusqu'au point situé à 32° 09' 22.23'' de latitude S et à 166° 17' 34.30'' de longitude E (« Point ANZ 18 »);

(r) puis qui se dirige vers le nord-ouest dans le sens des aiguilles d'une montre le long de l'arc géodésique d'un rayon de 200 milles marins concave jusqu'à l'île Norfolk jusqu'au point situé à 31° 53' 49.17'' de latitude S et à 165° 46' 20.73'' de longitude E (« Point ANZ 19 »);

(s) puis qui se dirige vers le nord-ouest dans le sens des aiguilles d'une montre le long de l'arc géodésique d'un rayon de 200 milles marins concave jusqu'à l'île Norfolk jusqu'au point situé à 31° 30' de latitude S et à 165° 13' 27.08'' de longitude E (« Point ANZ 20 »);

(t) puis qui se dirige vers le sud-ouest le long de la ligne géodésique jusqu'au point situé à 32° 30' de latitude S et à 163° 06' 58.81'' de longitude E (« Point ANZ 21 »);

(u) puis qui se dirige vers le sud dans le sens des aiguilles d'une montre le long de l'arc géodésique d'un rayon de 200 milles marins concave jusqu'à l'île Lord Howe jusqu'au point situé à 33° 52' 40.25'' de latitude S et à 162° 21' 59.44'' de longitude E (« Point ANZ 22 »);

(v) puis qui se dirige vers le sud-est le long de la ligne géodésique jusqu'au point situé à 36° 36' 25.68'' de latitude S et à 163° 15' 37.64'' de longitude E (« Point ANZ 23 »);

(w) puis qui se dirige vers le sud-ouest dans le sens des aiguilles d'une montre le long de l'arc géodésique d'un rayon de 350 milles marins concave jusqu'à l'île Lord Howe jusqu'au point situé à 37° 26' 21.31'' de latitude S et à 161° 04' 38.06'' de longitude E (« Point ANZ 24 »);

(x) puis qui se dirige vers le sud-ouest le long de la ligne géodésique jusqu'au point situé à 37° 30' 11.12'' de latitude S et à 161° 00' 14.00'' de longitude E (« Point ANZ 25 »);

(y) puis qui se dirige vers le sud-ouest le long de la ligne géodésique jusqu'au point situé à 37° 43' 11.18'' de latitude S et à 160° 49' 46.53'' de longitude E (« Point ANZ 26 »);

(z) puis qui se dirige vers le sud-ouest le long de la ligne géodésique jusqu'au point situé à 37° 52' 48.02'' de latitude S et à 160° 41' 59.88'' de longitude E (« Point ANZ 27 »);

(za) puis qui se dirige vers le sud-ouest le long de la ligne géodésique jusqu'au point situé à 38° 03' 21.95'' de latitude S et à 160° 33' 24.99'' de longitude E (« Point ANZ 28 »);

(zb) puis qui se dirige vers le sud-ouest le long de la ligne géodésique jusqu'au point situé à 38° 19' 36.19'' de latitude S et à 160° 23' 49.32'' de longitude E (« Point ANZ 29 »), où elle se termine.

2. Dans les annexes 1 et 2 au présent Traité, des cartes de référence représentent la ligne décrite au paragraphe 1 du présent article.

Article 3[1]. Zone économique exclusive et plateau continental entre l'Australie relativement à l'île Macquarie et la Nouvelle-Zélande relativement aux îles Auckland et Campbell

1. Dans la zone située entre l'île Macquarie et les îles Auckland et Campbell, la frontière entre la zone économique exclusive et le plateau continental qui appartiennent à l'Australie et la zone économique exclusive et le plateau continental qui appartiennent à la Nouvelle-Zélande est la ligne commençant au point situé à 51° 04' 48.96'' de latitude S et 158° 01' 25.98'' de longitude E (« Point ANZ 30 ») et :

(a) puis qui se dirige vers l'est dans le sens des aiguilles d'une montre le long de l'arc géodésique d'un rayon de 200 milles marins concave jusqu'à l'île Macquarie jusqu'au point situé à 51° 01' 38.44'' de latitude S et à 158° 59' 53.57'' de longitude E (« Point ANZ 31 »);

(b) puis qui se dirige vers l'est dans le sens des aiguilles d'une montre le long de l'arc géodésique d'un rayon de 200 milles marins concave jusqu'à l'île Macquarie jusqu'au point situé à 51° 10' 36.30'' de latitude S et à 160° 37' 30.11'' de longitude E (« Point ANZ 32 »);

(c) puis qui se dirige vers le sud-est le long de la ligne géodésique jusqu'au point situé à 51° 26' 17.80'' de latitude S et à 160° 57' 46.87'' de longitude E (« Point ANZ 33 »);

(d) puis qui se dirige vers le sud-est le long de la ligne géodésique jusqu'au point situé à 52° 11' 26.54'' de latitude S et à 161° 57' 11.15'' de longitude E (« Point ANZ 34 »);

(e) puis qui se dirige vers le sud-est le long de la ligne géodésique jusqu'au point situé à 52° 15' 53.24'' de latitude S et à 162° 03' 07.43'' de longitude E (« Point ANZ 35 »);

(f) puis qui se dirige vers le sud-est le long de la ligne géodésique jusqu'au point situé à 52° 27' 43.12'' de latitude S et à 162° 18' 59.49'' de longitude E (« Point ANZ 36 »);

(g) puis qui se dirige vers le sud-est le long de la ligne géodésique jusqu'au point situé à 52° 40' 46.86'' de latitude S et à 162° 36' 30.28'' de longitude E (« Point ANZ 37 »);

[1] Les paragraphes (h), (i), (m), (p) et (q) de l'article 3 ont été rectifiés *ab initio* par un échange de notes daté des 9 et 10 mars 2005. Les modifications ainsi apportées ont été surlignées en bleu. Cet arrangement a pris effet le 10 mars 2005 suite à la réponse de la Nouvelle-Zélande à cette date.

(h) puis qui se dirige vers le sud-est le long de la ligne géodésique jusqu'au point situé à 52° 46' 50.62'' de latitude S et à 162° 44' 42.77'' de longitude E (« Point ANZ 38 »);

(i) puis qui se dirige vers le sud-est le long de la ligne géodésique jusqu'au point situé à 52° 47' 42.61'' de latitude S et à 162° 45' 53.41'' de longitude E (« Point ANZ 39 »);

(j) puis qui se dirige vers le sud-est le long de la ligne géodésique jusqu'au point situé à 53° 42' 58.16'' de latitude S et à 164° 03' 13.39'' de longitude E (« Point ANZ 40 »);

(k) puis qui se dirige vers le sud-est le long de la ligne géodésique jusqu'au point situé à 53° 50' 59.84'' de latitude S et à 164° 14' 42.04'' de longitude E (« Point ANZ 41 »);

(l) puis qui se dirige vers le sud-est le long de la ligne géodésique jusqu'au point situé à 54° 13' 58.99'' de latitude S et à 164° 26' 41.46'' de longitude E (« Point ANZ 42 »);

(m) puis qui se dirige vers le sud-est le long de la ligne géodésique jusqu'au point situé à 54° 40' 13.65'' de latitude S et à 164° 40' 40.22'' de longitude E (« Point ANZ 43 »);

(n) puis qui se dirige vers le sud-est le long de la ligne géodésique jusqu'au point situé à 54° 41' 43.03'' de latitude S et à 164° 41' 28.44'' de longitude E (« Point ANZ 44 »);

(o) puis qui se dirige vers le sud-ouest dans le sens des aiguilles d'une montre le long de l'arc géodésique d'un rayon de 200 milles marins concave jusqu'à l'île Macquarie jusqu'au point situé à 54° 56' 14.18'' de latitude S et à 164° 39' 00.39'' de longitude E (« Point ANZ 45 »);

(p) puis qui se dirige vers le sud-ouest dans le sens des aiguilles d'une montre le long de l'arc géodésique d'un rayon de 200 milles marins concave jusqu'à l'île Macquarie jusqu'au point situé à 55° 00' 11.94'' de latitude S et à 164° 38' 17.35'' de longitude E (« Point ANZ 46 »);

(q) puis qui se dirige vers le sud-ouest dans le sens des aiguilles d'une montre le long de l'arc géodésique d'un rayon de 200 milles marins concave jusqu'à l'île Macquarie jusqu'au point situé à 55° 10' 06.11'' de latitude S et à 164° 36' 21.26'' de longitude E (« Point ANZ 47 »);

(r) puis qui se dirige vers le sud-ouest dans le sens des aiguilles d'une montre le long de l'arc géodésique d'un rayon de 200 milles marins concave jusqu'à l'île Macquarie jusqu'au point situé à 55° 14' 12.61'' de latitude S et à 164° 35' 21.12'' de longitude E (« Point ANZ 48 »);

(s) puis qui se dirige vers le sud-ouest dans le sens des aiguilles d'une montre le long de l'arc géodésique d'un rayon de 200 milles marins concave jusqu'à l'île Macquarie jusqu'au point situé à 55° 42' 50.10'' de latitude S et à 164° 26' 46.41'' de longitude E (« Point ANZ 49 »);

(t) puis qui se dirige vers le sud-ouest dans le sens des aiguilles d'une montre le long de l'arc géodésique d'un rayon de 200 milles marins concave jusqu'à l'île Macquarie jusqu'au point situé à 55° 52' 23.70'' de latitude S et à 164° 23' 57.71'' de longitude E (« Point ANZ 50 »);

(u) puis qui se dirige vers le sud-ouest dans le sens des aiguilles d'une montre le long de l'arc géodésique d'un rayon de 200 milles marins concave jusqu'à l'île Macquarie jusqu'au point situé à 56° 38' 56.15'' de latitude S et à 163° 56' 44.86'' de longitude E (« Point ANZ 51 »);

(v) puis qui se dirige vers le sud-ouest dans le sens des aiguilles d'une montre le long de l'arc géodésique d'un rayon de 200 milles marins concave jusqu'à l'île Macquarie jusqu'au point situé à 56° 52' 19.72'' de latitude S et à 163° 44' 04.71'' de longitude E (« Point ANZ 52 »);

(w) puis qui se dirige vers le sud-ouest dans le sens des aiguilles d'une montre le long de l'arc géodésique d'un rayon de 200 milles marins concave jusqu'à l'île Macquarie jusqu'au point situé à 57° 09' 53.30'' de latitude S et à 163° 23' 17.53'' de longitude E (« Point ANZ 53 »);

(x) puis qui se dirige vers le sud le long de la ligne géodésique jusqu'au point situé à 57° 48' 21.07'' de latitude S et à 163° 24' 47.01'' de longitude E (« Point ANZ 54 ») où elle se termine.

2. Dans les annexes 1 et 3 au présent Traité, des cartes de référence représentent la ligne décrite au paragraphe 1 du présent article.

Article 4. Exploitation de certains dépôts dans les fonds marins

Au cas où une poche de pétrole, qu'il soit à l'état gazeux, liquide ou solide, ou tout autre dépôt minéral situé au-dessous des fonds marins s'étendrait à travers des lignes décrites à l'article 2 ou 3 du présent Traité et où la partie de cette poche ou de ce dépôt située d'un des côtés de la ligne doive être extraite, partiellement ou en totalité, de l'autre côté de la ligne, les deux Parties chercheront à parvenir à un accord sur la manière la plus efficace d'exploiter ladite poche ou ledit dépôt et de partager équitablement les bénéfices provenant de cette exploitation.

Article 5. Entrée en vigueur

Le présent Traité entrera en vigueur le jour où le Gouvernement de l'Australie et le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande se seront mutuellement notifié par écrit que leurs formalités respectives nécessaires pour l'entrée en vigueur dudit Traité sont accomplies.

Fait à Adélaïde le 25 juillet deux mille quatre.

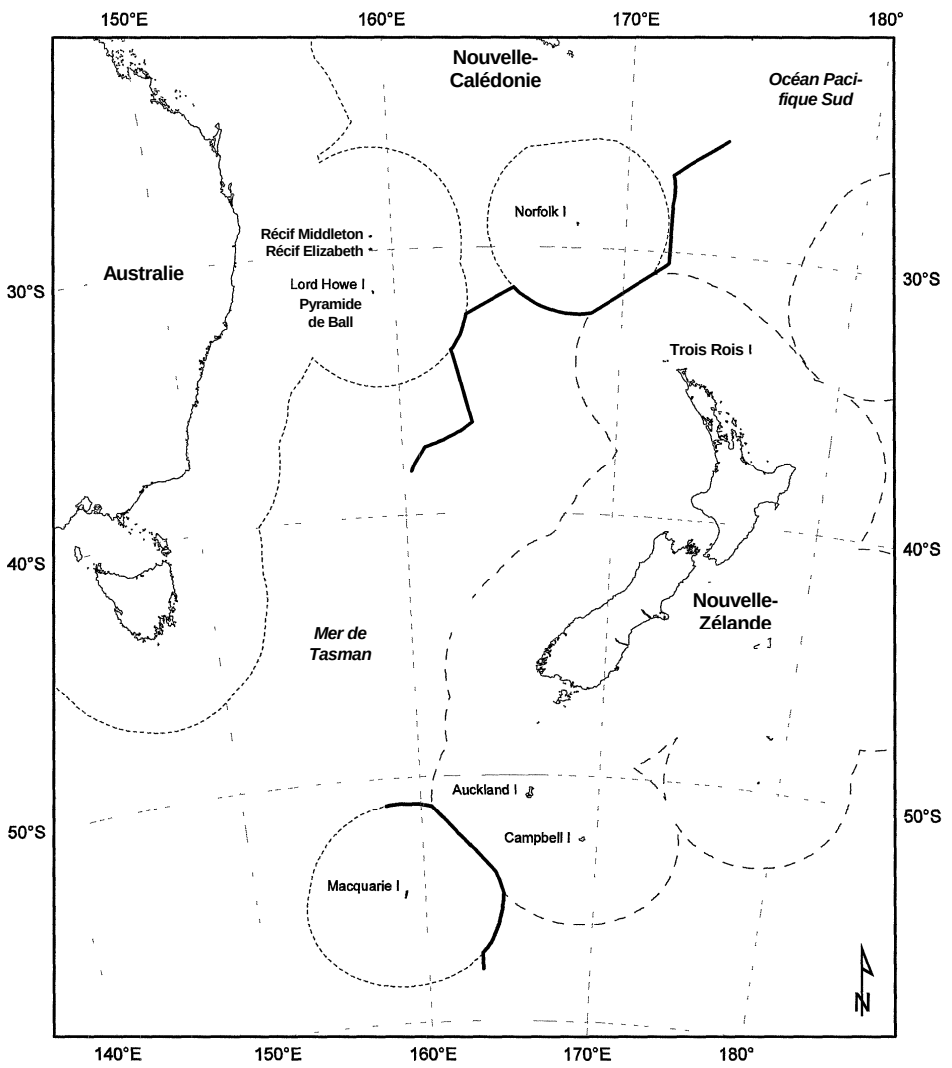
Pour le Gouvernement de l'Australie :

ALEXANDER DOWNER
Ministre des affaires étrangères

Pour le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande :

PHIL GOFF
Ministre des affaires étrangères

ANNEXE 1
FRONTIÈRE MARITIME AUSTRALIE - NOUVELLE-ZÉLANDE



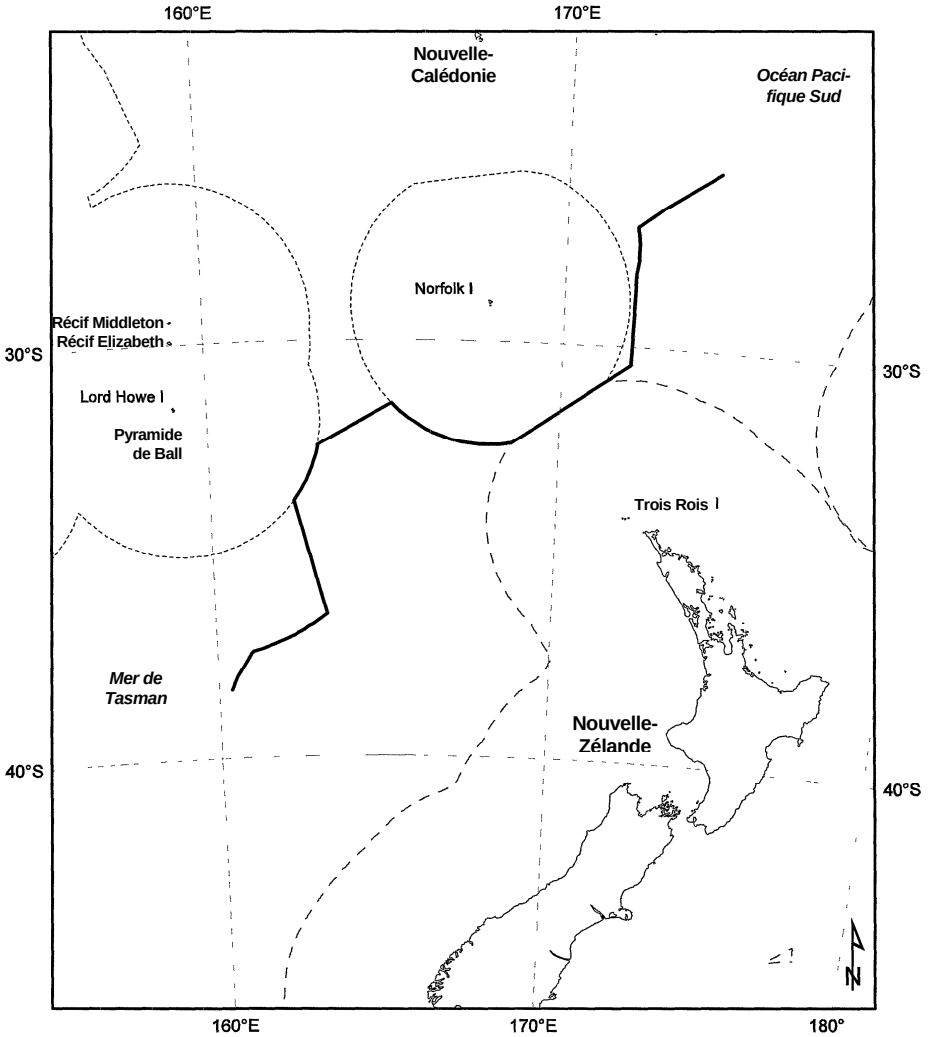
Légende
Frontière prévue par le Traité
Zone économique exclusive de l'Australie
Zone économique exclusive de la Nouvelle- Zélande

0 100 200 400 Milles marins

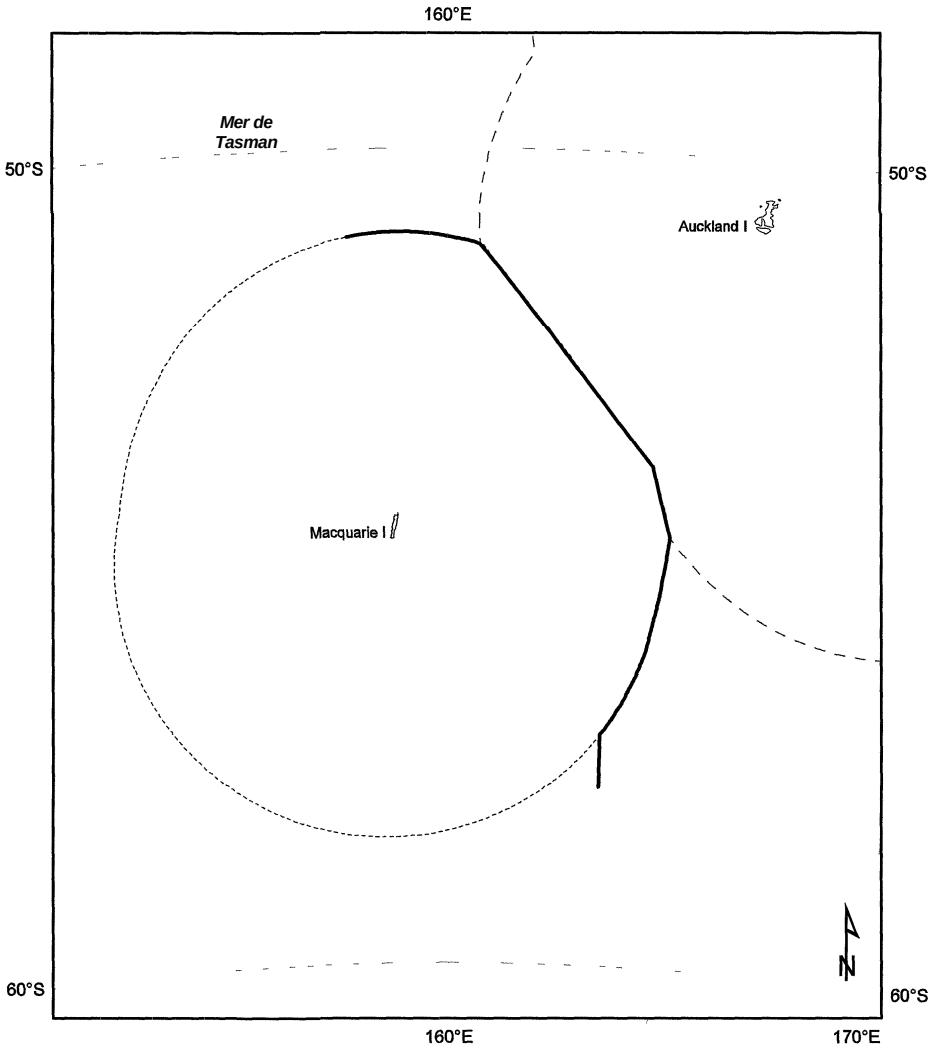
Projection : Albers équivalente
Méridien central : 165° E
Parallèle standard 1 : 40° S
Parallèle standard 2 : 30° S
Date : ITRF2000 @ 1 janv 2000

Carte produite par Geoscience Australia
MP 02/693.31 ann1

ANNEXE 2
FRONTIÈRE MARITIME AUSTRALIE - NOUVELLE-ZÉLANDE



ANNEXE 3
FRONTIÈRE MARITIME AUSTRALIE - NOUVELLE-ZÉLANDE



Légende
Frontière prévue par le Traité
Zone économique exclusive de l'Australie
Zone économique exclusive de la Nouvelle- Zélande

0 25 50 100 Milles marins

Projection : Albers équivalente
Méridien central : 160° E
Parallèle standard 1 : 48° S
Parallèle standard 2 : 58° S
Date : ITRF2000 @ 1 janv 2000

Carte produite par Geoscience Australia
MP 02/693 31 ann3